REMARKS

This is in full and timely response to the Office Action mailed on January 26, 2005. Reexamination in light of the following remarks is respectfully requested.

Claims 8-15 are currently pending in this application, with claim 8, 14 and 15 being independent. *No new matter has been added.*

Objection and rejection of the claims

While not conceding the propriety of this rejection and in order to advance the prosecution of the above-identified application, claims 1-7 have been canceled without prejudice or disclaimer of their underlying subject matter, rendering these rejection as moot.

Newly added claims

Claim 8 and the claims dependent thereon include the features of:

storage means adapted to store data base data, said data base data including image data, first language data and second language data;

an image display processing means adapted to read said data base data from said storage means and to convert said data base data into display data for display on a display means as a screen, said screen including a blowoff frame, said first language data being displayed within said blowoff frame; and

an another-language display processing means adapted to determine a position of a mouse pointer on said screen,

wherein, when said mouse pointer is positioned at said blowoff frame, said another-language display processing means reads said second language data from said storage means and displays said second language data on said display means.

U.S. Patent No. 5,882,202 to Sameth et al. (Sameth) arguably teaches a method and system of aiding foreign language instruction that includes a dialog balloon 130 (Sameth at figures 4A-B, 5, 6A, 7). Sameth arguably teaches the presence of a pointing device 57, which may be a computer mouse, a track ball, or other device that provides cursor control (Sameth at figure 1, column 3, line 65 to column 4, line 1). Sameth arguably teaches that the colloquial translation is displayed by selection of the tail of the dialog balloon 136 itself, such as by manipulation and triggering or actuation of a cursor controller (Sameth at column 6, lines 48-52).

Nevertheless, Sameth fails to disclose, teach or suggest an image display processing means adapted to read the data base data from the storage means and to convert the data base data into display data for display on a display means as a screen, the screen including a blowoff frame, the first language data being displayed within the blowoff frame; and an another-language display processing means adapted to determine a position of a mouse pointer on the screen, wherein, when the mouse pointer is positioned at the blowoff frame, the another-language display processing means reads the second language data from the storage means and displays the second language data on the display means.

Allowance of the claims is respectfully requested.

Conclusion

For the foregoing reasons, all the claims now pending in the present application are allowable, and the present application is in condition for allowance. Accordingly, favorable reexamination and reconsideration of the application in light of the amendments and remarks is courteously solicited.

If the Examiner has any comments or suggestions that could place this application in even better form, the Examiner is requested to telephone Brian K. Dutton, Reg. No. 47,255, at 202-955-8753.

If any fee is required or any overpayment made, the Commissioner is hereby authorized to charge the fee or credit the overpayment to Deposit Account # 18-0013.

Dated: April 21, 2005   Respectfully submitted,

By_____
David T. Nikaido
    Registration No.: 22,663
Brian K. Dutton
    Registration No.: 47,255
RADER, FISHMAN & GRAUER PLLC
1233 20th Street, N.W.
Suite 501
Washington, DC 20036
(202) 955-3750
Attorneys for Applicant